

**Terminologie und Definitionen für zusätzliche
Abschlüsse und Schutzeinrichtungen an
Fenstern und Türen**
Dreisprachige Fassung prEN 12216 : 1995

DIN
EN 12216

Einsprüche bis 31. Mrz 1996

ICS 01.040.91; 91.060.50

Anwendungswarnvermerk
beachten!

Terminology and definitions for blinds and shutters; Trilingual version
prEN 12216 : 1995

Terminologie et definitions pour stores et fermetures, intérieurs et
extérieurs; Version trilingue prEN 12216 : 1995

Nationales Vorwort

Der vorliegende Norm-Entwurf wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen und Tore, Fenster und Vorhangfassaden, einschließlich zugehöriger Abschlüsse und Baubeschläge" erarbeitet.

Der zuständige Arbeitsausschuß im DIN ist der NABau-Spiegelausschuß "Türen und Tore, Fenster und Vorhangfassaden, einschließlich zugehöriger Abschlüsse und Baubeschläge" (NABau 09.01.00).

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten an den Normenausschuß Bauwesen (NABau) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V., 10772 Berlin.

Fortsetzung 84 Seiten prEN

Normenausschuß Bauwesen (NABau) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

ICS

Deskriptoren:

Deutsche Fassung

Terminologie und Definitionen für zusätzliche
Abschlüsse und Schutzeinrichtungen an Fenstern,
Türen

Terminology and definitions for blinds
and shutters

Terminologie et définitions pour stores
et fermetures, intérieurs et extérieurs

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN Mitgliedern zur CEN-Umfrage vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde von CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in die Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CEN

Europäisches Komitee für Normung
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B - 1050 Brüssel

© CEN 1995 Das Copyright ist allen CEN-Mitgliedern vorbehalten.

Ref. Nr. prEN 12216:1995 D

Contents	Sommaire	Inhalt
1 Foreword	Avant-propos	Vorwort
2 Field of Application	Domaine d'application	Anwendungsbereich
3 Scope of Application of the Products	Domaine d'application des Produits	Anwendungsbereich der Produkte
4 Location	Situation	Anbringungs-lage
5 Action Type	Configuration	Funktionsart
6 Basic Movements	Mouvements	Bewegungsmöglichkeit
7 Definitions of Blinds and Shutters	Definitions des Stores et Fermetures	Definitionen von Zusätzlichen Abschlüssen und Schützenrichtungen an Fenstern, Türen und Fassaden
8 Operating Systems	Systèmes de Manoeuvre	Antriebs- und Bedienungssysteme
9 Electrical Control Systems	Systèmes de Commande Electrique	Elektrische Steuerungssysteme
10 Dimensions	Dimensions	Masse
11 Types of Blinds and Shutters	Des Stores et Fermetures	Typen der Abschlüsse

Foreword

This European Standard has been prepared by the Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters and building hardware" of which the secretariat is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures et quincaillerie de bâtiment" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Ce document est actuellement soumis à l'Enquête CEN.

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen, Fenster, äußere Abschlüsse und Baubeschläge" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Dieses Dokument wird zur CEN-Umfrage vorgelegt.

2 FIELD OF APPLICATION

This document applies to all types of blinds, awnings and shutters regardless of their purpose, and design, and the component materials, as they are normally used and applied in buildings. It does not apply to industrial, commercial and garage doors (for houses and dwellings).

NOTE: The illustrations contained in this document are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction etc.

3 SCOPE OF APPLICATION OF THE PRODUCTS

control of and/or protection against:

heat
cold
sound
sun
weather
sight

2 DOMAINE D'APPLICATION

Le présent document s'applique à toutes les fermetures et stores de bâtiment pour baies extérieures équipées de fenêtres (ou de portes-fenêtres) quelles que soient leur conception et la nature des matériaux les constituant, telles qu'elles sont normalement utilisées et mises en oeuvre dans le bâtiment. Il ne s'applique pas aux portes industrielles, commerciales et de garage pour maisons individuelles ou pour ensembles collectifs d'habitations (fermetures pour baies libres).

REMARQUE: Les illustrations figurant dans ce document sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

3 DOMAINE D'APPLICATION DES PRODUITS

contrôle de et/ou protection contre:

chaleur
froid
bruit
soleil
éléments climatiques
vue

2 ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Dokument gilt für alle "zusätzlichen Abschlüsse und Schutzeinrichtungen an Fenstern, Türen und Fassaden", ungeachtet ihrer Zweckbestimmung, Gestaltung und Materialbeschaffenheit, wie sie normalerweise im Bauwesen Verwendung finden. Es gilt nicht für alleinige "Abschlüsse", die für den gewerblichen Bereich bestimmt sind, und nicht für Garagentore für Häuser und Wohnungen.

ANMERKUNG: Die zeichnerischen Darstellungen in diesem Dokument dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollen nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion etcetera angesehen werden.

3 ANWENDUNGSBEREICH DER PRODUKTE

Regulierung von und/oder Schutz vor:

Wärme
Kälte
Schall
Sonne
Wetter
Sicht

light
access
burglary/vandalism
insects
impact
fire

4 LOCATION

internal
integrated
external

5 ACTION TYPE

adjustable
extendable/retractable
fixed
open/closed *

* only for slats, laths and panel shutters

lumière
accès
effraction/vandalisme
insectes
choc
feu

4 SITUATION

intérieure
intégrée
extérieure

5 CONFIGURATION

réglable
déployable/effaçable
fixe
ouvert/fermé *

* ne conviennent que pour les lames et fermetures à panneaux

Licht
Eindringen
Einbruch/Vandalismus
Insekten
Stoß
Feuer

4 ANBRINGUNGS-LAGE

innen
zwischen
außen

5 FUNKTIONSART

verstellbar
aus-/einfahrbar
unbeweglich
geöffnet/geschlossen *

* gilt nur bei Lamellen und Stäben sowie Läden für Fenstern und Türen

6 BASIC MOVEMENTS

- 1 rolling
- 2 stacking
- 3 folding
- 4 sliding
- 5 tilting
- 6 pivoting
- 7 rotating
- 8 raising/lowering
- 9 projecting

or a combination of movements

6 MOUVEMENTS

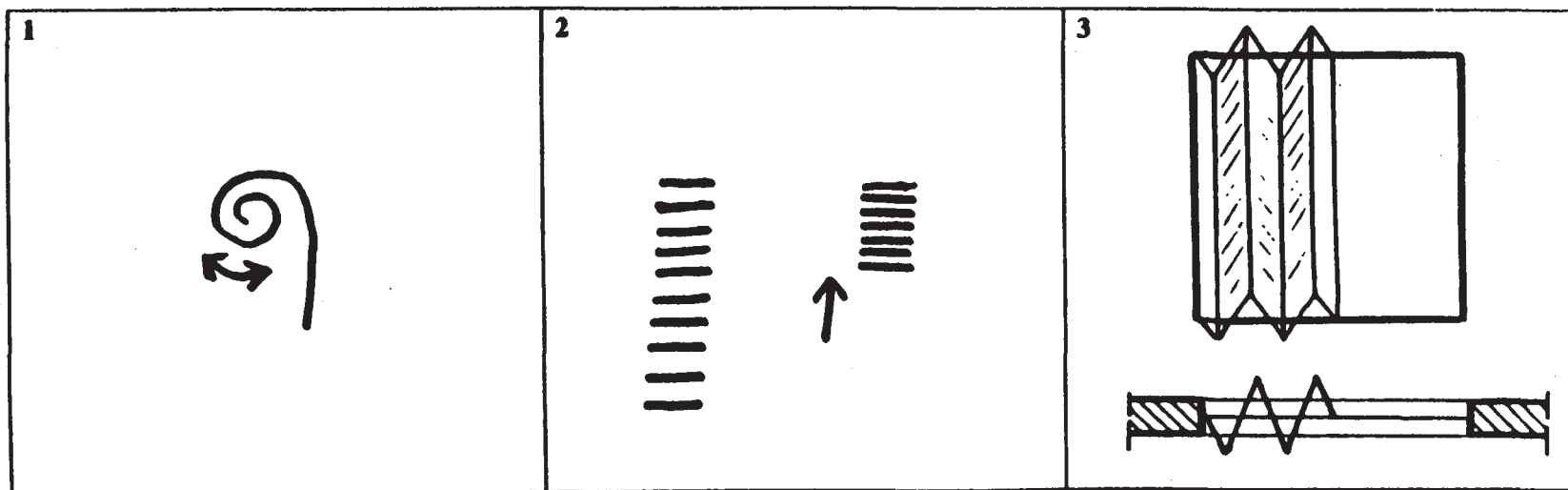
- 1 enroulement
- 2 empilement
- 3 repliement
- 4 coulissement
- 5 orientation horizontale
- 6 orientation verticale
- 7 rotation
- 8 inclinaison
- 9 projection

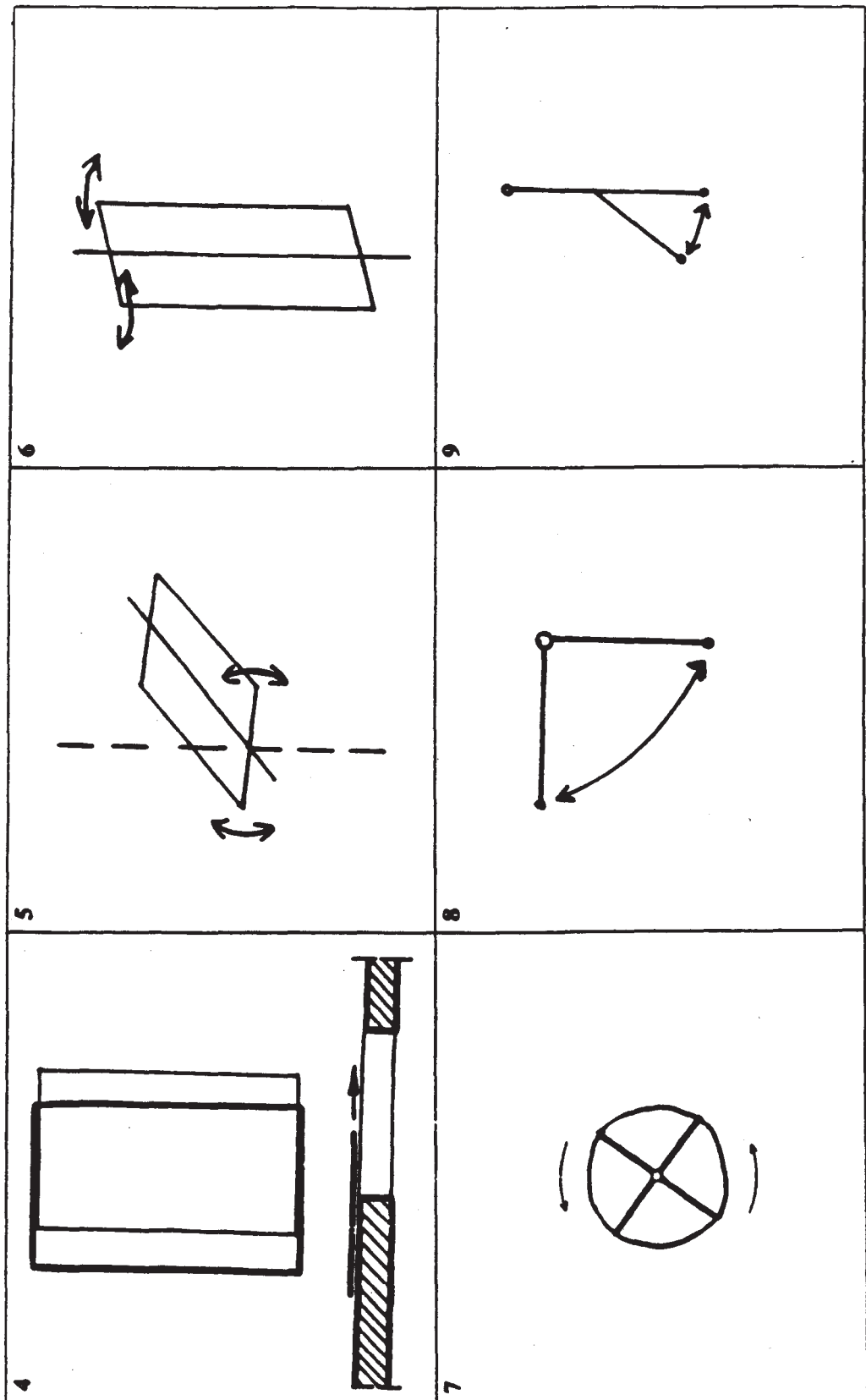
ou une combinaison de mouvements

6 BEWEGUNGSMÖGLICHKEIT

- 1 rollbar
- 2 raffbar
- 3 faltbar
- 4 schiebbar
- 5 wendbar (horizontal)
- 6 wendbar (vertikal)
- 7 drehbar
- 8 neigungsverstellbar
- 9 ausstellbar

oder eine Kombination von Bewegungsarten





7 DEFINITIONS OF BLINDS AND SHUTTERS

BLINDS / SHUTTERS

PRODUCTS INSTALLED EITHER INTERNALLY OR EXTERNALLY TO PROVIDE ADDITIONAL COVERING AND/OR PROTECTION TO OPENINGS. e.g. windows, doors.

NOTE: The following definitions assume the product is in use.

1 Venetian blind

A blind consisting of horizontal slats which can be tilted. It may be retracted by raising and stacking the slats.

2 Roller blind

A blind consisting of a sheet of material which can be retracted by rolling.

3 Vertical blind

A blind consisting of vertical louvres which can be pivoted. The blind may be retracted by drawing the louvres to one side, both sides or to the centre.

7 DEFINITIONS DES STORES ET FERMETURES

STORES / FERMETURES

PRODUITS INSTALLÉS À L'INTÉRIEUR OU À L'EXTÉRIEUR DESTINÉS À CLORE EN COMPLÉMENT ET/OU PROTÉGER LES OUVERTURES, par exemple: fenêtres, portes.

REMARQUE: Dans les définitions suivantes, les produits sont considérés en fonction.

1 Store vénitien

Store constitué de lames horizontales orientables. L'effacement s'effectue par levée et empilement des lames.

2 Store à enroulement

Store constitué d'une feuille de matériau dont l'effacement s'effectue par enroulement.

3 Store à bandes verticales

Store constitué de bandes verticales, orientables dont l'effacement s'effectue par coulissement d'un côté, des deux côtés ou au centre.

7 DEFINITIONEN VON ZUSÄTZLICHEN ABSCHLÜSSEN UND SCHUTZEINRICHTUNGEN AN FENSTERN, TÜREN UND FASSADEN

ABSCHLÜSSE / SCHUTZEINRICHTUNGEN

PRODUKTE, DIE ENTWEDER INNEN ODER AUSSEN ANGEBRACHT SIND, UM ÖFFNUNGEN (z.B Fenster, Türen) ZUSÄTZLICH ZU SCHLIESSEN UND/ODER ZU SCHÜTZEN.

ANMERKUNG: Die folgenden Definitionen gehen von der Situation der Produktanwendung aus

1 Jalousie/Raffstore

Ein Abschluß, dessen Behang aus horizontalen, wendbaren Lamellen besteht und raffbar ist.

2 Rollo

Ein Abschluß, dessen Behang aus einem flächigen Material besteht und aufrollbar ist.

3 Vertikaljalousie

Ein Abschluß, dessen Behang aus vertikal angeordneten, wendbaren Lamellen besteht und nach einer Seite, beiden Seiten oder zur Mitte raffbar ist.

4 Pleated blind

A blind consisting of pleated material and which can be retracted by folding.

5 Blackout blind

5.1 Blackout blind

A blind consisting of a light-fast material, which totally excludes light and retracts by rolling. Total exclusion of light usually requires side channels

5.2 Dimout blind

A blind consisting of a material providing a high level of light exclusion.

6 Roller shutter

A shutter, the curtain of which consists of rigid, interconnected, horizontal laths running in two guide rails. Retraction is by rolling.

7 Awning

A blind made of material, located externally, above, in front of, or within an opening and extending in a horizontal and /or sloping and/or vertical plane. An awning may be retractable or fixed. A retractable awning may be retracted by rolling or folding of the material.

4 Store plissé

Store constitué d'un matériau plissé dont l'effacement s'effectue par repliement.

5 Store opaque

5.1 Store opaque

Store constitué d'un matériau opaque et enroulable donnant une totale absence de lumière. La totale exclusion lumineuse nécessite généralement des coulisses.

5.2 Store d'obscureissement

Store constitué pour donner un faible niveau de transmission lumineuse.

6 Volet roulant

Permeture, dont le tablier est constitué de lames horizontales rigides, articulées entre-elles, guidées latéralement. L'effacement s'effectue par enroulement.

7 Store à enroulement et store corbeille

Store constitué d'un matériau souple situé à l'extérieur au dessus, devant ou dans une baie et s'étendant dans un plan horizontal, et/ou incliné et/ou vertical. Le store à enroulement est effaçable par enroulement. Le store corbeille est fixe ou effaçable par repliement

4 Faltstore

Ein Abschluß, dessen Behang aus einem gefalteten Material besteht und raffbar ist.

5 Verdunkelungs-Anlage

5.1 Verdunkelungs-Anlage

Ein Abschluß, dessen Behang aus einem flächigen lichtdichten Material besteht, aufrollbar ist und total verdunkelt. Der seitliche Lichtabschluß erfolgt in der Regel durch Schienen.

5.2 Abdunkelungs-Anlage

Ein Abschluß, dessen Behang aus einem flächigen Material besteht und eine hohe Abdunkelung bewirkt.

6 Rolladen

Ein Abschluß, dessen Behang aus beweglich miteinander verbundenen horizontalen Stäben besteht und rollbar ist. Die Führung erfolgt durch seitliche Schienen.

7 Markise

Eine Sonnenschutzvorrichtung, deren Tuch aus einem flächigen Material besteht. Sie ist außen, oberhalb, vor- oder innerhalb einer Öffnung angebracht und wird in einer horizontal und/oder geneigten und/oder vertikalen Ebene genutzt. Eine Markise kann einfahrbar oder unbeweglich sein. Eine einfahrbare

8 Panel shutter

A shutter consisting of one or more panels which may pivot and/or fold and/or slide in order to open.

9 Solar screen

A screen, located externally, arranged horizontally, vertically or sloping. It can be fixed or adjustable and provides shading.

10 Insect screen

A screen, usually of mesh, sufficiently fine to prevent insects from passing through. The screen can be in fixed, hinged, sliding or roller form.

8 Fermeture à panneaux

Fermeture dont le tablier est constitué de un ou plusieurs panneaux. L'effacement s'effectue par pivotement et/ou repliement et/ou glissement.

9 Brise soleil

Équipement extérieur disposé horizontalement, verticalement ou en oblique. Il peut être fixe ou réglable et donne un ombrage.

10 Moustiquaire

Écran, généralement grillagé, suffisamment fin pour que les insectes ne le traversent pas. Cet écran peut être fixe, pivotant, coulissant ou roulant.

Markise kann roll- oder faltbar sein.

8 Laden für Fenster und Türen

Ein Abschluß, der aus einem oder mehreren Ladenflügeln besteht, die sich drehen und/oder falten und/oder schieben lassen, um geöffnet zu werden.

9 Sonnenblende

Eine Schutzeinrichtung entweder horizontaler, vertikaler oder schräger Anordnung. Sie kann unbeweglich oder verstellbar sein und dient der Beschattung.

10 Insektenschutzgitter

Eine Schutzvorrichtung, üblicherweise als Gitter mit ausreichender Maschendichte, um Insekten abzuwehren. Die Abschirmung kann unbeweglich, drehbar, gleitend oder rollbar sein.

8 OPERATING SYSTEMS

Introduction: The operating system is the part of a blind or shutter serving to extend, retract or adjust it. Operation is by hand or motor. The operating system may include a gear, modifying the power/stroke ratio or spring assistance.

LINEAR

ONE DIRECTIONAL

- 1 cord
- 2 tape

ENDLESS

- 3 cord
- 4 chain
- 5 ball chain

DIRECT

- 6 rod/pole
- 7 handle
- 8 lever

ROTATION

- 9 gear handle
- 10 winch handle

8 SYSTEMES DE MANOEUVRE

Préface: Le système de manoeuvre est l'élément d'un store ou d'une fermeture servant à son effacement ou déploiement. La manoeuvre peut être manuel ou motorisé. Elle est susceptible d'inclure un système de démultiplication ou un système compensateur.

TRANSLATION

OUVERT

- 1 corde/cordon
- 2 sangle

SANS FIN

- 3 corde/cordon
- 4 chaîne/chaînette
- 5 chaînette à boules

TIRAGE DIRECT

- 6 bâton/lanceur
- 7 poignée
- 8 manette

ROTATION

- 9 treuil à tige oscillante
- 10 treuil à enrouleur

8 ANTRIEBS- UND BEDIENUNGSSYSTEME

Einführung: Der Antrieb ist der zur Ausführung von Ausfahr-, Verstell- und Einfahrbewegung dienende Teil eines Abchlusses. Der Antrieb wird von Hand oder durch Motor betätigt. Zum Antrieb zählt erforderlichenfalls auch ein Getriebe zur Veränderung des Kraft-Wege-Verhältnisses oder eine Vorrichtung zur Kraftunterstützung

LINEAR

EINFACH

- 1 Schnur
- 2 Gurt

ENDLOS

- 3 Schnur
- 4 Kette
- 5 Kugelschnur

DIREKT

- 6 Stange/Stab
- 7 Griff
- 8 Hebel

DREHEND

- 9 Kurbelgetriebe
- 10 Winde

11 - cord
12 - cable
13 - tape
14 knob
15 wand

ASSISTED

16 gear
17 spring

MOTORISED

18 electric motor

11 - corde
12 - cable
13 - sangle
14 bouton
15 tige

COMPENSÉ

16 treuil
17 ressort

MOTORISÉE

18 moteur électrique

11 - Schnur
12 - Seil
13 - Gurt
14 Knopf
15 Stab

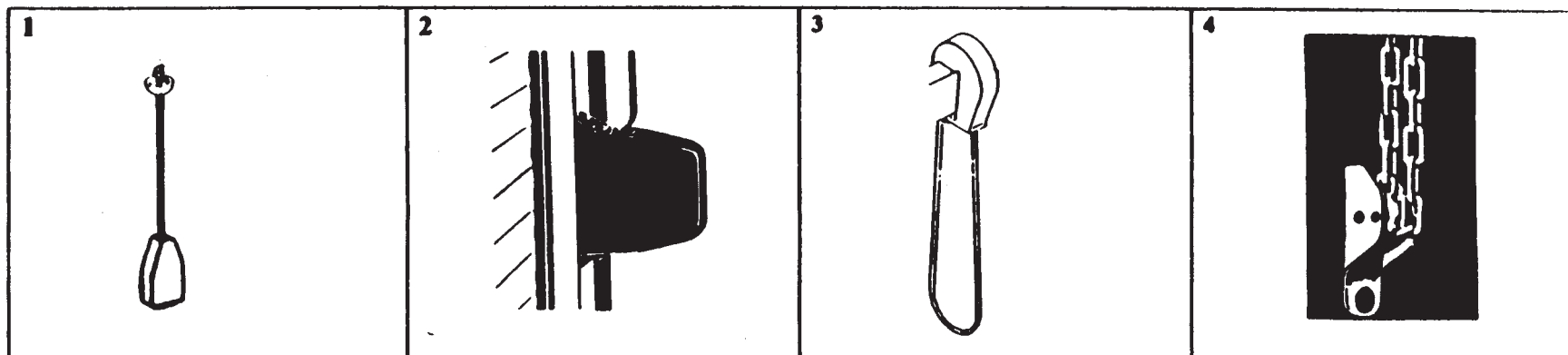
KRAFTUNTER-STÜTZUNG

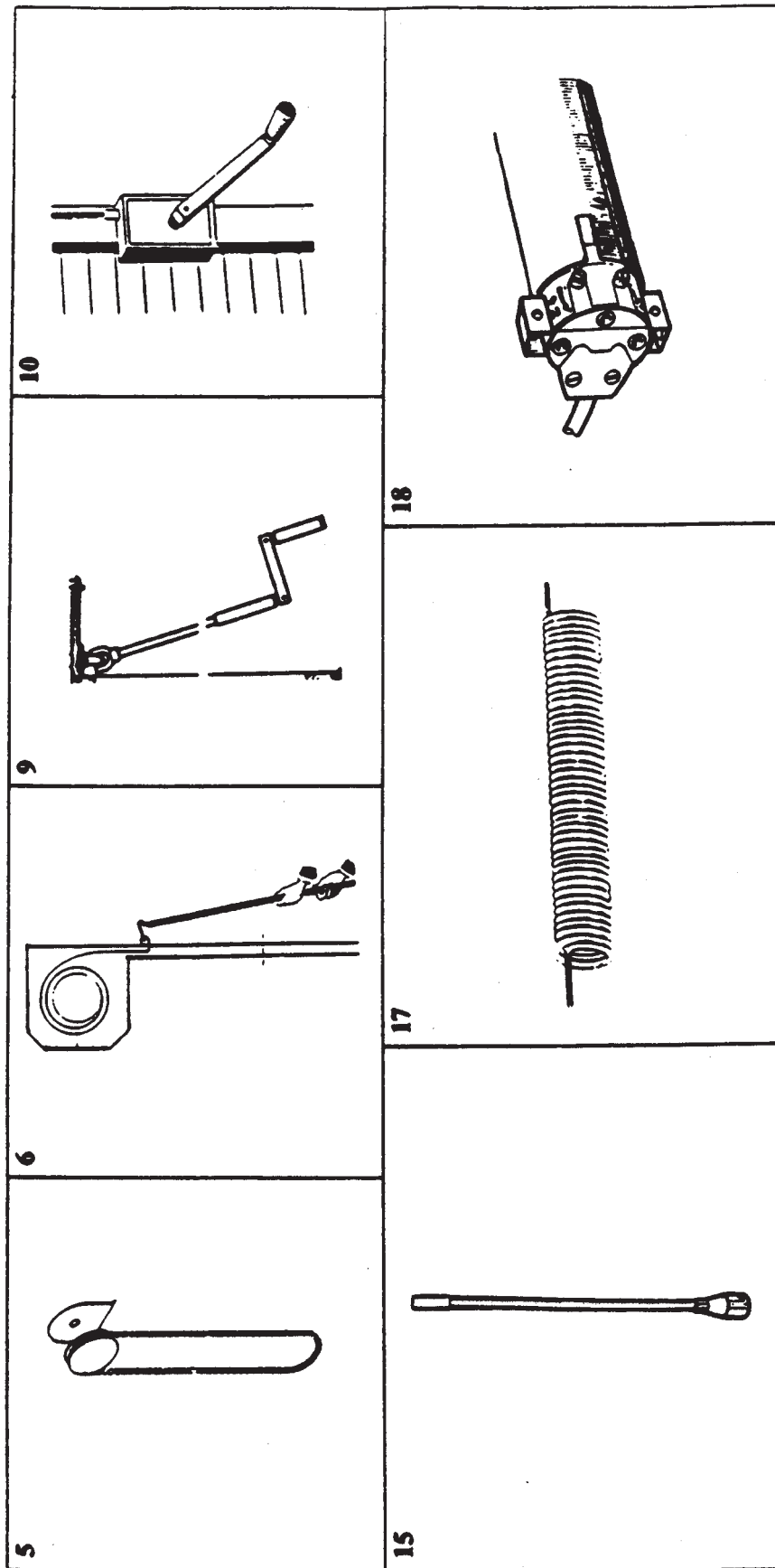
16 Getriebe
17 Federkraft

MOTOR

18 Elektromotor

italics denote items not illustrated/les mots en italique ne sont pas illustrés/kursiv geschrieben ohne Darstellung





italics denote items not illustrated/les mots en italique ne sont pas illustrés/kursiv geschreiben ohne Darstellung

9 ELECTRICAL CONTROL SYSTEMS

CONTROL

The control is the part of a drive unit of a blind or shutter which accepts external control commands, modifies them and generates output signals.

CONTROL DEVICE

The control device is the part of the blind or shutter control which transforms commands to signals for the power control elements.

- 1 individual motor control
- 2 group control
- 3 master control
- 3.1 de-centralised
- 3.2 centralised
- 4 programmed control
- 5 programmed tilt control
- 6 light control
- 6.1 light controlled operation
- 6.2 solar controlled tilting/pivoting
- 7 solar control

9 SYSTÈMES DE COMMANDE ELECTRIQUE

COMMANDE

La commande est la partie d'une unité d'entraînement d'un store ou fermeture qui reçoit les ordres externes, les traite et crée des signaux de sortie.

DISPOSITIF DE COMMANDE

Le dispositif de commande est une partie de la commande d'un store ou fermeture qui transforme les ordres de commande en signaux destinés aux régulateurs de la tension d'alimentation.

- 1 commande moteur individuel
- 2 commande de groupe
- 3 commande principale
- 3.1 décentralisée
- 3.2 centralisée
- 4 commande programmée
- 5 orientation des lames automatiques
- 6 commande par la lumière
- 6.1 asservissement à la lumière
- 6.2 orientation des lames asservie à la lumière
- 7 commande par le soleil

9 ELEKTRISCHE STEUERUNGSSYSTEME

STEUERUNG

Die Steuerung ist der Teil einer Antriebssteuerung eines zusätzlichen Abschlusses, der von außen eingegebene Steuerbefehle entgegennimmt, verarbeitet und Ausgangssignale erzeugt.

STEUEREINRICHTUNG

Die Steuereinrichtung ist der Teil einer Antriebssteuerung der Steuerbefehle in Signale für die Leistungs-Steuerelemente umwandelt.

- 1 Einzelsteuerung
- 2 Gruppensteuerung
- 3 Zentralsteuerung
- 3.1 dezentralisiert
- 3.2 zentralisiert
- 4 Programmsteuerung
- 5 Lamellen- Wendeautomatik
- 6 Lichtsteuerung
- 6.1 lichtgesteuerte Beilligung
- 6.2 lichtgesteuerte Lamellenwendung
- 7 Sonnensteuerung

7.1 solar controlled operation
 7.2 solar controlled tilting/pivoting
 8 wind control
 9 time control
 10 temperature control
 10.1 internal
 10.2 external
 11 rain control
 12 ice control
 13 smoke control
 14 switch
 15 relay
 16 multiple relay

or a combination of control systems

7.1 asservissement au soleil
 7.2 orientation des lames asservie au soleil
 8 asservissement au vent
 9 asservissement par horloge
 10 asservissement à la température
 10.1 intérieure
 10.2 extérieure
 11 asservissement à la pluie
 12 asservissement au givre
 13 asservissement à la fumée
 14 inverseur
 15 relais
 16 relais de groupe

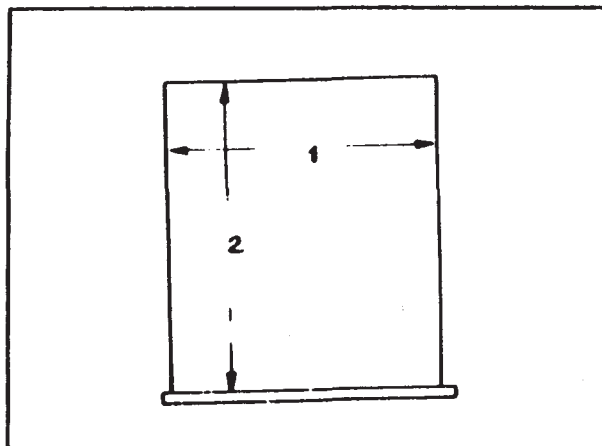
ou une combinaison de ces différents systèmes

7.1 Sonnengesteuert Betätigung
 7.2 Sonnengesteuerte Lamellenwendung
 8 Windüberwachung
 9 Zeitsteuerung
 10 Temperatur-überwachung
 10.1 innen
 10.2 aussen
 11 Regenüberwachung
 12 Eistüberwachung
 13 Rauchüberwachung
 14 Schalter
 15 Steuergerät
 16 Gruppensteuergerät

oder eine Kombination von Steuerungssystemen

10 DIMENSIONS

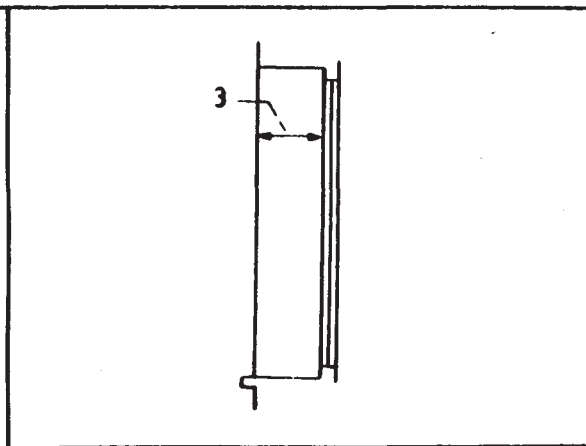
The dimensions are defined according to the following:
(These are dimensional terms only. The actual dimensions of the products and installation require particular definition)



- 1 width
- 2 height/ drop
- 3 depth
- 4 horizontal projection
- 5 sloping projection
- 6 headroom

10 DIMENSIONS

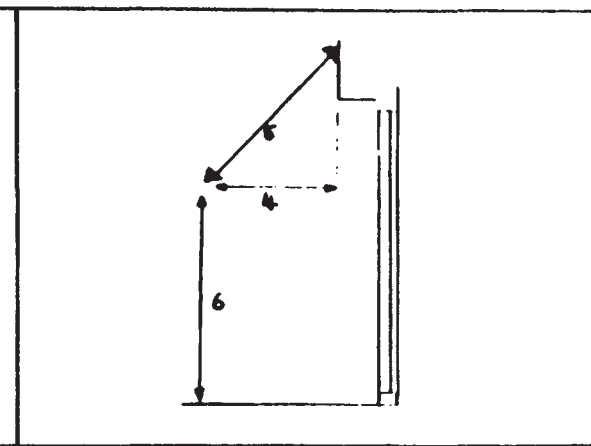
Les dimensions sont définies ci-après:
(Ce sont seulement des termes dimensionnelles. Les dimensions réelles des produits et de pose demandent des définitions particulières)



- 1 largeur
- 2 hauteur
- 3 profondeur
- 4 avancée
- 5 tombée
- 6 hauteur libre

10 MASSE

Die Abmessungen werden wie folgt bezeichnet:
(Dieses sind lediglich reine Maßbegriffe. Die Abmessungen der Produkte und Montagesituationen sind gesondert zu definieren)



- 1 Breite
- 2 Höhe
- 3 Tiefe
- 4 Ausladung
- 5 Ausfall
- 6 Durchgangshöhe

11 TYPES OF BLIND AND SHUTTER

- 1 venetian blind
 - 1.1 external venetian blind
 - 1.1.1 external venetian blind with flexible slats
 - 1.1.2 external venetian blind with rollform slats
 - 1.1.3 compound venetian blind
 - 1.1.4 all-metal venetian blind
 - 1.2 mid-pane venetian blind
 - 1.3 internal venetian blind
 - 1.3.1 freehanging
 - 1.3.2 guided
 - 1.3.3 rooflight venetian blind
 - 1.4 non-retractable venetian blind
- 2 roller blind
 - 2.1 free-hanging roller blind
 - 2.2 guided roller blind
 - 2.3 roof-light roller blind
 - 2.4 tension fabric roller blind
- 3 vertical blind
 - 3.1 free-hanging
 - 3.2 with top and bottom rail
- 4 pleated blind
 - 4.1 free-hanging

TYPES

11 DES STORES ET FERMETURES

- 1 store vénitien
 - 1.1 store vénitien d'extérieur
 - 1.1.1 store vénitien d'extérieur à lames flexibles
 - 1.1.2 store vénitien d'extérieur à lames profilées
 - 1.1.3 store vénitien à lames reliées
 - 1.1.4 store vénitien tout métal
 - 1.2 store vénitien entre vitrages
 - 1.3 store vénitien d'intérieur
 - 1.3.1 libre
 - 1.3.2 guidé
 - 1.3.3 pour fenêtre de toit
 - 1.4 store vénitien velum
- 2 store à enroulement
 - 2.1 store à enroulement libre
 - 2.2 store à enroulement guidé
 - 2.3 store à enroulement pour fenêtre de toit
 - 2.4 store à enroulement tension permanente
- 3 store à bandes verticales
 - 3.1 libre
 - 3.2 avec guidage haut et bas
- 4 store plissé
 - 4.1 libre

11 TYPEN DER ABSCHLÜSSE

- 1 Jalousie/Raffstore
 - 1.1 Außen-Jalousie
 - 1.1.1 Außen-Jalousie mit flexiblen Lamellen
 - 1.1.2 Außen-Raffstore mit randgebördelten Lamellen
 - 1.1.3 Verbund-Raffstore
 - 1.1.4 Ganzmetallstore
 - 1.2 Einbau-Jalousie
 - 1.3 Innen-Jalousie
 - 1.3.1 freihängend
 - 1.3.2 geführt
 - 1.3.3 Dachflächenfenster- Jalousie
 - 1.4 Jalousie mit nichttraffbaren Schwenklamellen
- 2 Rollo
 - 2.1 Rollo freihängend
 - 2.2 Rollo geführt
 - 2.3 Dachflächenfenster- Rollo
 - 2.4 Rollo gespannt
- 3 Vertikaljalousie
 - 3.1 oben geführt
 - 3.2 oben und unten geführt
- 4 Faltstore
 - 4.1 freihängend

4.2 guided
4.3 rooflight pleated blind
4.4 with tension

5 blackout blind

5.1 blackout blind
5.2 dimout blind

6 roller shutter

6.1 built-in roller shutter
6.2 built-on shutter
6.3 built-in shutter with window
6.4 skylight roller shutter
6.5 conservatory roller shutter
6.6 folding lath roller shutter
6.7 roller shutter with tilting laths

7 awning

7.1 folding arm awning
7.1.1 guided folding arm awning
7.2 trellis arm awning
7.3 pivot arm awning
7.4 marquisolette
7.5 vertical awning
7.6 facade awning
7.7 conservatory awning
7.8 rooflight awning
7.9 duich awning
7.10 wall-mounted folding screen

8 panel shutter

4.2 guidé
4.3 pour fenêtre de toit
4.4 tension permanente

5 store opaque

5.1 store opaque
5.2 store d'obscurissement

6 volet roulant

6.1 volet roulant traditionnel
6.2 volet roulant rénovation
6.3 volet roulant intégré dans un bloc-baie
6.4 volet roulant pour fenêtre de toit
6.5 volet roulant de véranda
6.6 volet roulant à empilement
6.7 volet roulant à lames orientables

7 store à enroulement et store corbeille

7.1 store banne
7.1.1 store banne guidée
7.2 store à projection par pantographe
7.3 store à projection à l'italienne
7.4 marquisolette
7.5 store vertical guidé
7.6 store de façade
7.7 store de véranda ou de verrière
7.8 store extérieur pour fenêtre de toit
7.9 store corbeille
7.10 écran mural pliant

8 fermeture à panneaux

4.2 geführt
4.3 Dachflächenfenster- Faltstore
4.4 Faltstore gespannt

5 Verdunkelungs- Anlage

5.1 Verdunkelungs- Anlage
5.2 Abdunkelungs- Anlage

6 Rolladen

6.1 Neubau-Rolladen
6.2 Vorsatz-Rolladen für nachträglichen Einbau
6.3 Aufsetz-Rolladen
6.4 Dachflächenfenster- Rolladen
6.5 Wintergarten-Rolladen
6.6 Falt-Rolladen
6.7 Rolladen mit wendbaren Stäben

7 Markise

7.1 Gelenkarmmarkise
7.1.1 Gelenkarmmarkise geführt
7.2 Scherenarmmarkise
7.3 Fallarmmarkise
7.4 Markisolette
7.5 Senkrechtmarkise
7.6 Fassadenmarkise
7.7 Wintergartenmarkise
7.8 Dachflächenfenster-
7.9 Korbmarkise
7.10 Flüchmarkise

8 Laden für Fenster und Türen

- 8.1 wing shutter
- 8.1.1 without frame
- 8.1.2 with frame
- 8.1.3 with tilting laths
- 8.2 concertina shutter
- 8.3 flat-closing concertina shutter
- 8.4 venetian shutter
- 8.5 sliding panel shutter

9 solar screen

- 9.1 horizontal louvre array
- 9.2 vertical louvre array

10 insect screen

- 8.1 volet battant
- 8.1.1 plein
- 8.1.2 à cadre
- 8.1.3 à lames orientables
- 8.2 jalousie accordéon
- 8.3 persienne coulissante
- 8.4 persienne
- 8.5 volet coulissant

9 brise soleil

- 9.1 brise soleil horizontal
- 9.2 brise soleil vertical

10 moustiquaire

- 8.1 Drehläden
- 8.1.1 ohne Rahmen
- 8.1.2 mit Rahmen
- 8.1.3 mit wendbaren Stäben
- 8.2 Faltläden geführt (Akkordeon)
- 8.3 Faltläden geführt (flach geschlossen)
- 8.4 Faltläden ungeführt
- 8.5 Schiebeläden

9 Sonnenblende

- 9.1 Horizontal- Sonnenblende
- 9.2 Vertikal- Sonnenblende

10 Insektenschutzgitter

THE ABOVE LISTS ARE IN NO ORDER OF PRIORITY

LES LISTES CI DESSUS SONT SANS PRIORITÉ

DIE OBIGEN AUFLISTUNGEN SIND OHNE RANGORDNUNG

1	venetian blind
1.1	slat
1.2	curtain
2	headrail
3	bottom rail
4.1	ladder cord
4.2	pull/tilt cord
5.1	lift cord with acorn
5.2	lift tape
5.3	<i>perforated lift tape</i>
6.1	tilt cord
6.2	tilt control rod
7.1	fixing bracket
7.2	end cap/plate
8.1	tilt mechanism
8.2	raise mechanism
8.3	tilt and raise mechanism
9	tilter
10.1	tilt rod
10.2	lift and lift rod
11	cord lock
12	fixing bracket
13	cord protector
14	manual control

1	store vénitien
1.1	lame
1.2	tablier
2	caisson
3	lame finale
4.1	échelle
4.2	cordon de tirage et d'orientation
5.1	cordon avec gland
5.2	lacette
5.3	<i>courroie de levage perforée</i>
6.1	cordon d'orientation
6.2	tige d'orientation
7.1	boîtier de fixation
7.2	embout de caisson
8.1	mécanisme d'orientation
8.2	mécanisme de levage
8.3	mécanisme de levage et d'orientation
9	orienteur
10.1	axe d'orientation
10.2	axe d'orientation et de levage
11	frein de cordon
12	étrier de fixation
13	oeillet de lacette
14	commande manuel

1	Jalousie/Raffstore
1.1	Lamelle
1.2	Behang
2	Oberschiene
3	Unterschiene
4.1	Leiterkordel
4.2	Trag- und Wendeband
5.1	Zugschnur mit Quaste
5.2	Aufzugsband
5.3	<i>Aufzugs-Lochband</i>
6.1	Wendeschnur
6.2	Wendestab
7.1	Montage-Endkappe
7.2	Endkappe
8.1	Lager mit Wendung
8.2	Lager mit Bandspule
8.3	Lager mit Wendung und Bandspule
9	Wendegetriebe
10.1	Wendewelle
10.2	Wende und Aufzugswelle
11	Schnurklemme
12	Montageträger
13	Texband-Schutzöse
14	Handbedienung

14.1 gearbox
 14.2 drive
 14.3 operating rod
 14.4 endless gearbox
 14.5 endless cord
 15.1 motor
 15.2 power connection
 15.3 switch
 16 strainer wire
 17.1 guide hole
 17.2 strainer guide
 18.1 strainer clamp
 18.2 strainer bracket
 18.3 strainer bolt
 19 guide rail
 20 guide rail insert
 21 guide rail bracket
 22 guide pin
 23 spindle lock
 24 side profile
 25 winch handle
 26 winch handle clip
 27 top board/box

14.1 treuil
 14.2 sortie de caisson
 14.3 ensemble manivelle
 14.4 treuil sans fin
 14.5 cordon sans fin
 15.1 moteur
 15.2 connecteur
 15.3 inverseur
 16 conducteur
 17.1 trou de guidage
 17.2 embout conducteur
 18.1 tendeur de conducteur à équerre
 18.2 tendeur de conducteur à étrier
 18.3 vis de tension
 19 coulisse
 20 joint de coulisse
 21 support de coulisse
 22 embout de guidage
 23 limiteur de course
 24 profil latéral
 25 manivelle de treuil
 26 bloqueur de manivelle
 27 auvent/coffre

14.1 Getriebe
 14.2 Gelenklager
 14.3 Kurbelstange
 14.4 Endlosgetriebe
 14.5 Endlosschnur
 15.1 Motor
 15.2 Steckerkupplung
 15.3 Schalter
 16 Führungsdraht / -seil
 17.1 Führungsstanzung
 17.2 Führungssöse
 18.1 Spannwinkel
 18.2 Spannbügel
 18.3 Spannschraube
 19 Führungsschiene
 20 Führungsschienen- Keder
 21 Führungsschienen- Halter
 22 Führungsnippel
 23 Spindelsperre
 24 Abschottung
 25 Kurbel
 26 Kurbelhalter
 27 Blende/Abdeckung

italics denote items not illustrated/les mots en italique ne sont pas illustrés/kursiv geschrieben ohne Darstellung

